




Unkukhu Noshongololo

Chicken and Millipede

 Winny Asara

 Magriet Brink

 Margaret Nokuthula Zondi

 3

 isiZulu zu / English en



UNkukhu noShongololo babengabangani. Kodwa babehlala bencintisana. Ngelinye ilanga banquma ukudlala ibhola lezinyawo befuna ukubona ukuthi ubani owayengumpetha.

...

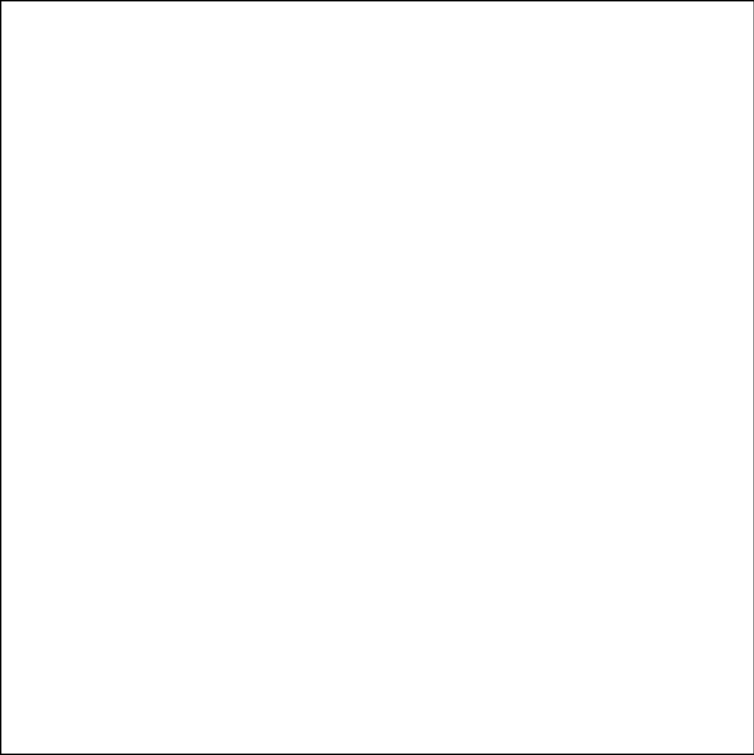
Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



Baya enkundleni yebhola lezinyawo basebeqala umdlalo wabo. UNkukhu wayeshesha, kodwa uShongololo wayeshesha kakhulu. UNkukhu wayelikhahlela liye kude, kodwa elikaShongololo laliya kude kakhulu, uNkukhu waqala manje ukukhononda.

...

They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.



Banquma ukuba bakhahlele amaphenathi. Kwaqala uShongololo ukuba avimbe emagoli. UNkukhu wafaka igoli elilodwa kuphela. Emva kwalokho kwasekuba ithuba likaNkukhu ukuvika ukungena kwegoli.

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



UShongololo wakhahlela ibhola langena ezintini.
UShongololo wapheceza ejika nebhola langena.
UShongololo walishaya ngekhanda ibhola langena
ezintini. UShongololo washaya amagoli amahlanu.

...

Millipede kicked the ball and scored. Millipede
dribbled the ball and scored. Millipede headed the
ball and scored. Millipede scored five goals.



UNkukhu kwamthukuthelisa ukuthi uhluliwe.
Wayengakubekezeleli ukuhlulwa. UShongololo
wavele wamhleka ngoba umngane wakhe
wayesexakanisekile.

...

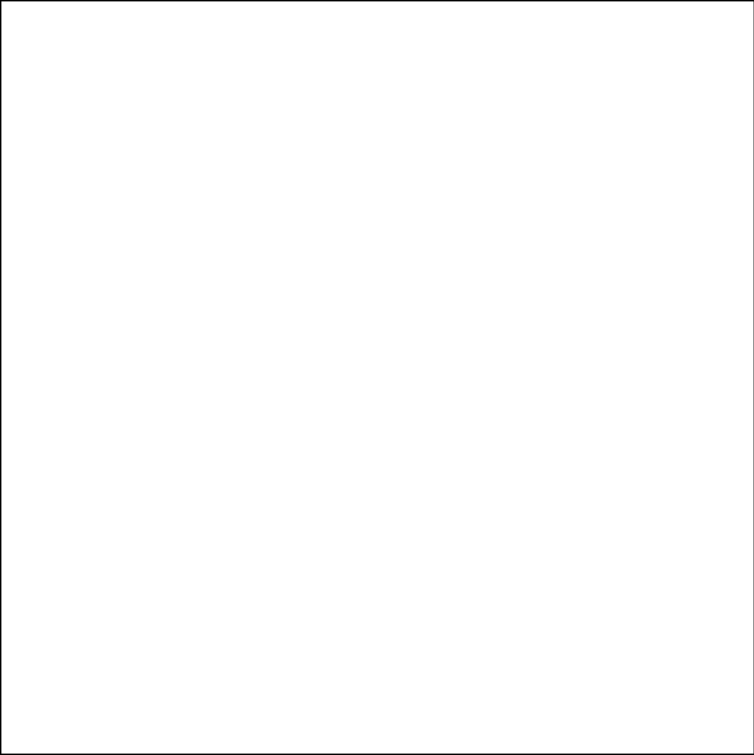
Chicken was furious that she lost. She was a very
bad loser. Millipede started laughing because his
friend was making such a fuss.



UNkukhu wayesethukuthele kakhulu waze waligwinya ishongololo.

...

Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



Kuthe uNkukhu eseya ekhaya,nwahlangana noMama Shongololo. UMama Shongololo wabuza, “Uke wayibona ingane yami?” UNkukhu akaphendulanga. UMama Shongololo wakhathazeka.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, “Have you seen my child?” Chicken didn’t say anything. Mother Millipede was worried.



UMama Shongololo wezwa izwi elincane.
“Ngelekelele Mama!” kukhala izwi. UMama
Shongololo waqalaza walalelisisa, izwi laliqhamuka
ngaphakathi enkukhwini.

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me
mom!” cried the voice. Mother Millipede looked
around and listened carefully. The voice came from
inside the chicken.



UMama Shongololo wamemeza, “Sebenzisa amandla akho akhethekile mntanami!”

Amashongololo akwazi ukukhipha iphunga elibi azenze anambitheke kabi. UNkukhu wazizwa efikelwa ukucanuzela kwenhliziyi.

...

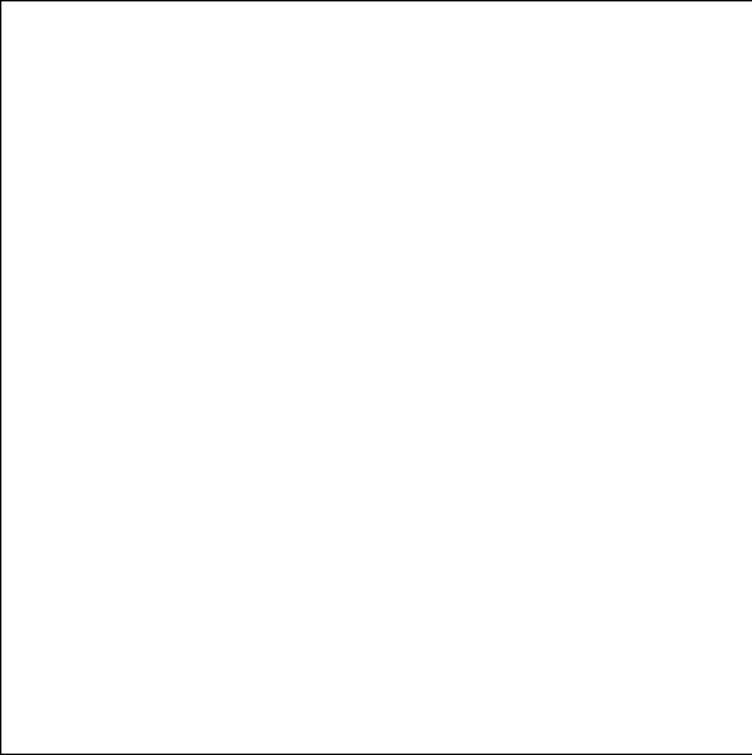
Mother Millipede shouted, “Use your special power my child!” Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.



UNkukhu wagonyuluka. Wabuye wagwinya
wakhafula. Wathimula, wakhwehlela kaningi.
Ishongololo lalinyanyeka!

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat.
Then she sneezed and coughed. And coughed. The
millipede was disgusting!



UNkukhu wakhwehlela laze laphuma laqhasha
ishongololo elalisesiswini sakhe. UMama
Shongololo nengane yakhe banwabuzela
bakhuphuka ngesihlahla bayocasha.

...

Chicken coughed until she coughed out the
millipede that was in her stomach. Mother Millipede
and her child crawled up a tree to hide.



Kusukela ngalelo langa, izinkukhu namashongololo baba yizitha.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.





Global Storybooks


globalstorybooks.net

Unkukhu Noshongololo

Chicken and Millipede

 Winny Asara

 Magriet Brink

 Margaret Nokuthula Zondi (zu)

